



Hum-659: Argumentación y Persuasión en Lingüística

Proyecto: *Usos lingüísticos e inmigración:
el poder social de la lengua* (Dirección
General de Políticas Migratorias Junta de
Andalucía, 2006)

Encuestas sobre actitudes lingüísticas de la
población inmigrante en Andalucía

Encuestas de 61 a 64

Nombre: Hicham

Edad:

Nacionalidad: marroquí

1. **Hakim:** Hola↑
2. **Hisham:** Hola↓
3. **H:** ¿Cómo te llamas?
4. **Hi:** ((Hicham))
5. **H:** ¿De dónde eres?
6. **Hi:** De Marruecos↓
7. **H:** ¿Cuánto tiempo llevas aquí en España?
8. **Hi:** Tengo cuatro añoh↓
9. **H:** ¿Qué tal aquí?
10. **Hi:** Bueno→/ no me quejo↓
11. **H:** No te quejas↑
12. **Hi:** No↓
13. **H:** ¿Qué está haciendo?
14. **Hi:** Estoy estudiando ingeniero industrial↓
15. **H:** Ajá↓// eeh→ ¿cómo te parecen los estudios?(2") ¿complicados?
16. **Hi:** Bueno→/ eh un poco máh→/ sabeh/más difícil que allí↓
17. **H:** Eeh→/ ¿puedes explicar/ las diferencias que has encontrado? Aparte de los estudios↑
18. **Hi:** Pueh la verdad que eh un poquito difícil↓/ relacionarse con la gente→// y sobre todo cuando la ge/ ¿sabeh?/ cuando la gente se corta mucho/¿sabes?/ y que te encuentra dificultaddeh pa(ra) integrarse con la gente↓/ para comunicarse→/ y pa(ra) eso↓
19. **H:** ¿Tieneh amigos españoleh?
20. **Hi:** (3")Eeh→// bueno/ muy pocoh↓
21. **H:** Te sientah más→/ cómo se dice↑/te gusta hacer más amistades→ //o bien que ellos→// no dejan paso para→ extranjeros↓
22. **Hi:** Bueno↓// sabeh↑/ de lah doh cosah↓// yo me corto un poco/ y ademáh la gente→ no eh muy abierta/ digamoh↓
23. **H:** Bueno→// ¿cómo te parece / la cultura mediterránea?// notada aquí/ en España↓
24. **Hi:** Bueno/ sabeh↑/ no se aprecia mucho aquí↓
25. **H:** Mm↓
26. **Hi:** La cosa digamoh que→/ sabeh↑// la gente se pasa a la modernida/ se olvida de→(2")de la cultura y eso↓
27. **H:** ¿Has pensado alguna vez de ir a otro→/ país en Europa?/ ¿o bien has ido a otro país?
28. **Hi:** Pues sí↓/ ¿sabes?/ desde el día en que he venido aquí/ me lo he pensa(d)o↓
29. **H:** Mmm↓/ bueno↓(risas)
30. **Hi:** Bueno/ yo prefiero la Inglaterra↓/ me cuentan mis amigoh que allí hay mah→ más integradoh↓// la gente eh mah abierta→/ sabeh↑/ a la cultura→ / aloh demáh→// y nada↓
31. **H:** ¿Cuánto tiempo→ te queda / para terminar tu carrera?
32. **Hi:** Me quedan dos añoh así↓
33. **H:** La relación entre→ los/ compañeros de clase→/ los profesoreh→
34. **Hi:** Loh compañeroh de clase/ loh profesoreh→/ (2") to(do) el mundo me respeta→ bueno/

- yo no me meto con la gente/ nadie se mete conmigo↓
35. **Hi:** Eehn/ bueno↓// ¿cómo→/ cómo te parece la→ la gente de aquí?// los vecinos→/la gente de calle→/ todo el mundo que encuentras en tu camino↓
36. **Hi:** Pueh yo→ / ¿sabes? siempre he dicho una cosa↓ //que no te metah con nadie→/ no te pasah/ y la gente sí te respeta↓/ ¿sabe? la internacionalidad↓
37. **Hi:** Eeh→ ¿trabajas?
38. **Hi:** Bueno/ de veh en cuando/ cuando la cosa está ((chungu))para abajo↓
39. **Hi:** ¿Es fácil de encontrar un trabajo aquí?
40. **Hi:** Pues no↓/ es muy difíci encontrar trabajo sin enchufe para trabajar↓
41. **Hi:** Eso debido a que→ eres un inmigrante↑/ o bien→ para todoh↓
42. **Hi:** Bueno→// yo no sé qué excatamente/ lo que pasa /pero→ es difíci encontrah trabajo↓// y/y ademáh aquí sobre todo en Andalucía/ ¿sabe?// porque no hay mucho puehtoh de trabajo↓/ hay mucha gente en paro→// y→/ bueno/ muchah cosah má→ /que hacen que el trabajo sea un poco difíci↓
43. **Hi:** Mucha graciah/ ((Hicham))↓
44. **Hi:** Venga/ de nada/ a uhted↓

NOTA: Realizaciones seseantes de ambos.

Nombre: Matilde
Edad:
Nacionalidad: boliviana

1. **Hakim:** Hola buenos días↑
2. **Matilde:** °Hola↓°
3. **H:** ¿Cómo te llamas?
4. **M:** Matilde↓
5. **H:** Matilde/ ¿de dónde eres?
6. **M:** Yo soy de ((Sta Cruz)) de Bolivia↓
7. **H:** De Bolivia→/ ¿cuánto tiempo llevas aquí?
8. **M:** Tengo→ dos meses ya↓
9. **H:** Dos meses↓/cuál fue tu motivo/ para venir aquí↑
10. **M:** ¿Para venir aquí?
11. **H:** Sí↓
12. **M:** Eh/ bueno→(4")
13. **H:** Trabajar↑
14. **M:** Bueno→/ lo único sería eso→
15. **H:** ¿Tiene familia aquí/ amigos?
16. **M:** Sí↓
17. **H:** ¿te han ayudado/ para venir aquí?
18. **M:** Sí↓
19. **H:** ¿Y cómo te sientes aquí?
20. **M:** Bueno→// bien→/ pero bueno/ pa(ra) la familia no tan bien→/ pero bueno/ ahí estamos↓
21. **H:** Tu→ opinión sobre la España↓/ sobre la sociedad↓/ en comparación con tuu→ sociedad↓
22. **M:** ¿Con mi país?
23. **H:** Mmm↓
24. **M:** Con mi país↑
25. **H:** Sí↓
26. **M:** (3") Bueno→// ((te puedo decir→))
27. **H:** ¿No hay diferencias?
28. **M:** Sí hay diferencias↓// lo que pasa quee→//hay una diferencia pero no siempre estás tranquilo aquí/ ¿no? // estás con la ansia de ver a tu familia→ con estar fuera de familia→ mm→
29. **H:** ¿No has tenido/ dificultades con la comunicación?
30. **M:** No↓
31. **H:** No→//¿ tienes trabajo?
32. **M:** Ya sí↓
33. **H:** ¿Trabajas con españoles/ o son→?

- 34. **M:** Son españoles↓
- 35. **H:** Qué tal con el trabajo/ ¿bien?
- 36. **M:** Bien/ pensando en ((mío→))
- 37. **H:** Tienes amigos aquí /españoles↑
- 38. **M:** Amigos españoles/ no↓
- 39. **H:** ¿Por qué?
- 40. **M:** ¿Por qué?// o sea/ no salgo mucho/ yy→
- 41. **H:** La gente de aquí rechazan al extranjero↑/ o bien→
- 42. **M:** Bueno/ amigos así→ de mi país↓// que nos conocemos→/ que nos comunicamos un poquito→//eso↓
- 43. **H:** Vale/ muchah graciah↓

NOTA: Realizaciones seseantes de ambos.

Nombre: Bilma

Edad: 33 años

Nacionalidad: boliviana

1. **Hakim:** Hola/ buenos días↑
2. **Bilma:** °Buenos días↓°
3. **H:** ¿Cómo te llamah?
4. **B:** Bilma↓
5. **H:** ¿De dónde eres?
6. **B:** De Bolivia↓
7. **H:** ¿Cuántos/ añoh tieneh?
8. **B:** Treinta y treh↓
9. **H:** ¿Cuánto tiempo/ llevas en España?
10. **B:** Seih meseh↓
11. **H:** En España↑/ o bien sólo en Andalucía↑
12. **B:** En Albacete↓
13. **H:** Albacete↑// vives en Albacete↑
14. **B:** Vivía↓
15. **H:** Ah/ vivías/ bueno↓// ¿qué tal tu vida→ en España en general?
16. **B:** °Bien→°
17. **H:** Eh/ ¿puede decir cual fue tu→ motivo para llegar a España?
18. **B:** (3°) Necesidad de trabajo↓
19. **H:** ¿Fue fácil?
20. **B:** Sí→
21. **H:** Sí↑
22. **B:** Sí↓
23. **H:** ¿Tienes familia/ amigos→/ que te han ayudado?
24. **B:** Con amigah↓
25. **H:** ¿tienes familia aquí?
26. **B:** Mm/sí↓
27. **H:** ¿Está casada/no?
28. **B:** Sí↓
29. **H:** Ehn→¿Tiene hijoh?
30. **B:** Tengo doh niñoh↓
31. **H:** Vale↓//¿Me puede hablar sobre tu trabajo? si quiereh→
32. **B:** Sobre mi trabajo→/ ahorita estoy trabajando con una señora con→// cuatro niñoh↓
33. **H:** Ajá↓//. la relación entre tú/ y tu→ e la dueña↓ ¿cómo eh?
34. **B:** Cada cual en su trabajo↓/ no conversamos mucho→
35. **H:** Yo me refiero si sientes un poco de racismo→/ de rechazo→ no sé qué de disgusto→
36. **B:** Ah/sí↓

37. **H:** Un poco↓//puede habla→ en general/ sobre todo lo que siente el inmigrante aquí↓// (2")por qué se restringe/ a suu→ autonomía con suh paisano→// por qué no tiene más relaciones con los españoleh↑
38. **B:** Ah/ bueno/ no lo entiendo lo que me pregunta↓
39. **H:** Yo me refiero si→// quiero saber SI/ los inmigrantes tienden a tener relaciones amistosas/ con españoles/ o bien→
40. **B:** Con algunas personas sí↓// por ejemplo/ cuando yo trabajaba en Albacete/ eran muy buenoh loh señoreh↓//pero aquí como recién ehtoy trabajando→// no tenemoh tanta→
41. **H:** Vale↓// la lengua↓// la lengua→ ¿es parecida?
42. **B:** Eh parecida→/ mm→
43. **H:** Diferenciah→
44. **B:** No sé↓// hay algunah cosah→/ algunah cosah↓
45. **H:** Bueno/ muchah graciah↓

NOTA: Realizaciones seseantes de ambos.

Nombre: Hannah

Edad: 24 años

Nacionalidad: argelina

1. **Hakim:** Hola/ buenos días↓
2. **Hannah:** Buenos días↓
3. **Hak:** ¿Cómo se llama?
4. **Han:** Hannah↓
5. **Hak:** Hannah/ ¿de dónde eres?
6. **Han:** De Argelia↓
7. **Hak:** ¿Cuántos años tieneh?
8. **Han:** Veinticuatro↓
9. **Hak:** ¿Cuánto tiempo llevas en España?
10. **Han:** Doh añoh↓
11. **Hak:** Hannah/ ¿tu estáh trabajando?
12. **Han:** Sí↓
13. **Hak:** ¿En qué trabajas?
14. **Han:** Dee→ servicio doméstico/ interno↓
15. **Hak:** Y cómo es la relación laboral ↑/ con el dueño→ /la dueña↑
16. **Han:** Muy bien↓
17. **Hak:** ¿Te tratan bien?
18. **Han:** Sí/ muy bien↓
19. **Hak:** ¿Te sientes integrada en la sociedad /española?
20. **Han:** Claaro↓
21. **Hak:** No sientes molestias→/ nii→
22. **Han:** Ni nada↓
23. **Hak:** [Discriminación→]
24. **Han:** [nada] nada↓
25. **Hak:** ¿Crees que→ los inmigrantes se encuentran un trabajo con mucha facilidad?
26. **Han:** No crío↓
27. **Hak:** ¿por qué?
28. **Han:** Hay mucha problema↓// hay gente que tiene mucha problema→//del trabajo→/ para buscar un trabajo que→ /le gustaa→// no sé↓
29. **Hak:** ¿Vives con tu familia aquí?
30. **Han:** No↓
31. **Hak:** Sola↑
32. **Han:** Sola↓
33. **Hak:** Eh→/ cómo→¿cómo es tu vida?
34. **Han:** Normal↓
35. **Hak:** Noo→ ¿no te quejas?[4"] ¿estás bien?[3"]
36. **Han:** Máh o menos↓

37. **Hak:** ¿Tienes amistades españoleh?
38. **Han:** Sí→
39. **Hak:** Cuál es la diferencia entre tu país y España↑ //culturalmente→/ y socialmente→
40. **Han:** [3'']mmm→[2''] hay diferencia por ejemplo→ /del vestido/ de la comida→/ y del→ idioma// y de muchah cosah↓
41. **Hak:** Mmm↓// por ejemplo→/ los inmigrantes marroquíes se integran con mucha facilidad así↓/ aunquee→ encuentran muchas dificultades/ tratan de integrarse↓
42. **Han:** Yo qué sé↑
43. **Hak:** Bueno Hannah/ muchah grasiah↓
44. **Han:** De nada↓